

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	Commission	
96/C 202/01	Ecu	1
96/C 202/02	Standing invitation to tender pursuant to Commission Regulation (EEC) No 570/88 of 16 February 1988 on the sale of butter at reduced prices and the granting of aid for butter and concentrated butter for use in the manufacture of pastry products, ice-cream and other foodstuffs	2
96/C 202/03	Standing invitation to tender pursuant to Commission Regulation (EEC) No 570/88 of 16 February 1988 on the sale of butter at reduced prices and the granting of aid for butter and concentrated butter for use in the manufacture of pastry products, ice-cream and other foodstuffs	3
96/C 202/04	Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (milk and milk products)	4
96/C 202/05	Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (milk and milk products)	4
96/C 202/06	Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (milk and milk products)	5
96/C 202/07	Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (milk and milk products)	5
96/C 202/08	Prior notification of a concentration (Case No IV/M.727 — BP/Mobil) (1)	6
96/C 202/09	State aid — C 43/95 (ex NN 73/94) — Italy (Lazio)	7

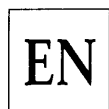
EN

1

(1) Text with EEA relevance

(Continued overleaf)

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
	II <i>Preparatory Acts</i>	
	Commission	
96/C 202/10	Amended proposal for a Council Decision establishing a Community action programme in the field of civil protection ⁽¹⁾	9
<hr/>		
	III <i>Notices</i>	
	Commission	
96/C 202/11	Phare — measuring, control and monitoring equipment — Notice of invitation to tender issued by the European Commission on behalf of the Government of the Czech Republic in the framework of the Phare Programme	15
96/C 202/12	Phare — master tariff system — Notice of invitation to tender issued by the European Commission on behalf of the Government of Poland for a project financed in the framework of the Phare programme	15
96/C 202/13	Infringements of intellectual property rights for textile and clothing products by means of counterfeiting where it concerns European industry — Open procedure...	17
96/C 202/14	Potential risk of transshipment and other fraudulent practices following the entry into force of the EC-Turkey Customs Union in the textiles and clothing sector — Open procedure	18
96/C 202/15	Euro Info Centres — assistance and auditing — Open procedure	19



⁽¹⁾ Text with EEA relevance

I

(Information)

COMMISSION

Ecu (*)

11 July 1996

(96/C 202/01)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	39,4813	Finnish markka	5,85361
Danish krone	7,38088	Swedish krona	8,38965
German mark	1,91609	Pound sterling	0,807893
Greek drachma	301,061	United States dollar	1,25547
Spanish peseta	161,126	Canadian dollar	1,71785
French franc	6,48323	Japanese yen	138,553
Irish pound	0,787620	Swiss franc	1,58390
Italian lira	1928,42	Norwegian krone	8,18375
Dutch guilder	2,15049	Icelandic krona	84,4552
Austrian schilling	13,4850	Australian dollar	1,57307
Portuguese escudo	196,744	New Zealand dollar	1,82348
		South African rand	5,45500

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day. Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) and an automatic fax answering service (No 296 10 97) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

(*) Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

Standing invitation to tender pursuant to Commission Regulation (EEC) No 570/88 of 16 February 1988 on the sale of butter at reduced prices and the granting of aid for butter and concentrated butter for use in the manufacture of pastry products, ice-cream and other foodstuffs

(96/C 202/02)

(See notice in Official Journal of the European Communities No L 55 of 1 March 1988, page 31)

Tender No: 185

Date of Commission Decision: 17 June 1996

(ECU/100 kg)

Formula		A/C—D		B	
Incorporation procedure		With tracers	Without tracers	With tracers	Without tracers
Minimum price	Butter \geq 82 %	Unaltered	—	—	—
		Concentrated	—	—	—
Processing security		Unaltered	—	—	—
		Concentrated	—	—	—
Maximum aid amount	Butter \geq 82 %	125	121	125	121
	Butter $<$ 82 %	120	116	—	—
	Concentrated butter	154	150	154	150
	Cream	—	—	54	—
Processing security	Butter	145	—	145	—
	Concentrated butter	180	—	180	—
	Cream	—	—	61	—

Standing invitation to tender pursuant to Commission Regulation (EEC) No 570/88 of 16 February 1988 on the sale of butter at reduced prices and the granting of aid for butter and concentrated butter for use in the manufacture of pastry products, ice-cream and other foodstuffs

(96/C 202/03)

(See notice in Official Journal of the European Communities No L 55 of 1 March 1988, page 31)

Tender No 186

Date of Commission Decision: 1 July 1996

(ECU/100 kg)

Formula		A/C-D		B	
Incorporation procedure		With tracers	Without tracers	With tracers	Without tracers
Minimum price	Butter ≥ 82 %	Unaltered	—	—	—
		Concentrated	—	—	—
Processing security		Unaltered	—	—	—
		Concentrated	—	—	—
Maximum aid amount	Butter ≥ 82 %	125	121	—	121
	Butter < 82 %	—	116	—	—
	Concentrated butter	154	150	154	150
	Cream	—	—	54	—
Processing security	Butter	145	—	—	—
	Concentrated butter	180	—	180	—
	Cream	—	—	61	—

Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (milk and milk products)

(96/C 202/04)

(See notice in Official Journal of the European Communities No L 360 of 21 December 1982, page 43)

(ECU/100 kg)

Standing invitation to tender	Tender No	Date of Commission Decision	Maximum aid	End-use security
Commission Regulation (EEC) No 429/90 of 20 February 1990 on the granting by invitation to tender of an aid for concentrated butter intended for direct consumption in the Community (OJ No L 45, 21. 2. 1990, p. 8)	145	17. 6. 1996	179	203

Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (milk and milk products)

(96/C 202/05)

(See notice in Official Journal of the European Communities No L 360 of 21 December 1982, page 43)

(ECU/100 kg)

Standing invitation to tender	Tender No	Date of Commission Decision	Maximum buying-in price
Commission Regulation (EEC) No 1589/87 of 5 June 1987 on the sale by tender of butter to intervention agencies (OJ No L 146, 6. 6. 1987, p. 27)	198	17. 6. 1996	295,38

Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (milk and milk products)

(96/C 202/06)

(See notice in Official Journal of the European Communities No L 360 of 21 December 1982, page 43)

(ECU/100 kg)

Standing invitation to tender	Tender No	Date of Commission Decision	Maximum aid	End-use security
Commission Regulation (EEC) No 429/90 of 20 February 1990 on the granting by invitation to tender of an aid for concentrated butter intended for direct consumption in the Community (OJ No L 45, 21. 2. 1990, p. 8)	146	1. 7. 1996	179	203

Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (milk and milk products)

(96/C 202/07)

(See notice in Official Journal of the European Communities No L 360 of 21 December 1982, page 43)

(ECU/100 kg)

Standing invitation to tender	Tender No	Date of Commission Decision	Maximum buying-in price
Commission Regulation (EEC) No 1589/87 of 5 June 1987 on the sale by tender of butter to intervention agencies (OJ No L 146, 6. 6. 1987, p. 27)	199	1. 7. 1996	295,38

Prior notification of a concentration**(Case No IV/M.727 — BP/Mobil)**

(96/C 202/08)

(Text with EEA relevance)

1. On 5 July 1996, the Commission received notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 ⁽¹⁾ by which BP Company plc (BP) and Mobil Corporation (Mobil) acquire within the meaning of Article 3 (1) (b) of the Regulation joint control of a newly created company constituting a joint venture.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- BP: oil and gas exploration and production, refining, marketing, supply and transportation of oil and oil products and manufacturing and marketing of petrochemicals,
- Mobil: oil and gas exploration and production, refining, marketing, supply and transportation of oil and oil products and manufacturing and marketing of petrochemicals, speciality products and plastic-packaging films.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (No (32-2) 296 43 01/296 72 44) or by post, under reference IV/M.727 — BP/Mobil to the following address:

European Commission,
Directorate-General for Competition (DG IV),
Directorate B — Merger Task Force,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Brussels.

⁽¹⁾ OJ No L 395, 30. 12. 1989. Corrigendum: OJ No L 257, 21. 9. 1990, p. 13.

STATE AID

C 43/95 (ex NN 73/94)

Italy (Lazio)

(96/C 202/09)

*(Articles 92 to 94 of the Treaty establishing the European Economic Community)***Commission notice pursuant to Article 93 (2) of the EC Treaty to Member States and other interested parties on aid that Italy (Lazio) has decided to grant cooperatives and farms in difficulty**

In the letter reproduced below, the Commission informed the Italian Government of its decision to close the Article 93 (2) procedure of the Treaty opened on this aid.

By letter of 14 July 1994, the Italian Permanent Representation to the European Union notified the Commission, referring to Article 93 (3) of the Treaty, of the regional law covering the abovementioned aid.

By letter dated 31 May 1995, the Italian authorities provided additional information in response to Commission requests of 8 August and 10 November 1994.

The law in question was amended and readopted on 14 September 1994 and published under the number 52 on 31 October 1994.

The Commission, by letter dated 7 November 1995, opened for the aid covered by the said law the procedure provided for in Article 93 (2) of the Treaty and gave the Italian Government notice to submit its comments.

Other Member States and interested parties were also given notice to submit their comments⁽¹⁾.

No comments were received from any other Member State or any other party.

By letters of 15 December 1995 and 12, 21 and 28 February 1996, the Italian authorities provided the following information:

1. No aid has been granted under Regional Law No 52 of 31 October 1994.

2. Law No 52/94 was amended by the Lazio Region on 19 January 1996. As a result of the amendments:

— the aid of up to 50 % of debts entered on the balance sheets of cooperatives and consortia in cases of merger between such bodies (Article 4 (1)) has been deleted,

— the debt consolidation aid for cooperatives and consortia (Article 1 (1)) will, as already stipulated for aid to farms (Article 1 (2)), be granted only to consolidate heavy debts incurred as a result of investments made.

3. Aid, granted in the form of an interest rebate, will be authorized in regard to at most 80 % of the investment in the case of cooperatives and 65 % in the case of farms. On the basis of the calculations notified by the Italian authorities it will not exceed 35 % of the eligible investment.

The Italian authorities have undertaken not to exceed the rates normally allowed by the Commission for the aggregate subsidy equivalent of any aid granted when the loans were taken out plus the aid in question, namely 35 % in the case of investment in primary agricultural production (75 % in less favoured areas listed in Directive 75/268/EEC) and 55 % for investment in processing and marketing of agricultural products. The authorities confirm that the investments made respected the sectoral limits set by the Commission applying at the time while the decision to aid them was taken.

⁽¹⁾ OJ No C 327, 7. 12. 1995.

4. Aid will be granted only to cooperatives and farms in difficulties that can offer viability guarantees, particularly in cases where the financial burdens resulting from existing borrowings are such that the farm is at risk, possibly of bankruptcy.

On these terms the aid in question meets the Commission's criteria for this type of aid and can therefore be considered permissible under Article 92 (3)

(c) of the Treaty as aid to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas that does not adversely affect trade to an extent contrary to the common interest.

The Commission has accordingly decided to close the procedure indicated in Article 93 (2) of the EC Treaty for the measures in question.'

II

(Preparatory Acts)

COMMISSION

Amended proposal for a Council Decision establishing a Community action programme in the field of civil protection ⁽¹⁾

(96/C 202/10)

(Text with EEA relevance)

COM(96) 219 final — 95/0098(CNS)

(Submitted by the Commission pursuant to Article 189 (a) (2) of the EC Treaty on 8 May 1996)

⁽¹⁾ OJ No C 142, 8. 6. 1995, p. 19.

ORIGINAL PROPOSAL

AMENDED PROPOSAL

Recital 2a (new)

Whereas a better consideration for the environmental aspects can contribute to prevent many disasters, in particular natural disasters such as floods;

Recital 4

Whereas the establishment of a Community action programme will help to develop cooperation in the field even more effectively; whereas such a programme should be based to a large extent on experience already gained in this field;

Whereas the establishment of a Community action programme will help to develop cooperation in this field even more effectively and further develop the resolutions adopted since 1987; whereas such a programme should be based to a large extent on and should further develop experience already gained in this field;

Recital 4 (a) (new)

Whereas the geography, landscape and social and economic characteristics of the Union's isolated and ultraperipheral regions affect and impede the bringing in of aid and means in cases of major risk;

Recital 5

Whereas action to prepare those responsible for and involved in civil protection and other environmental emergencies in the Member States is important, in order to increase their degree of preparedness;

Whereas action to prepare those responsible for and involved in civil protection and other environmental emergencies in the Member States is important, in order to increase their degree of preparedness; whereas organizations or bodies other than public authorities play often a major role in civil protection and should therefore be given the possibility to take part in the programme;

ORIGINAL PROPOSAL

AMENDED PROPOSAL

Recital 6

Whereas it is also important to undertake action targeted at the general public so as to help European citizens to protect themselves more effectively;

Whereas it is also important to undertake practical action targeted at the general public so as to help European citizens to protect themselves more effectively and with greater solidarity in the event of any disaster or emergency and increase their shared responsibility as regards environmental protection and awareness of health hazards which could arise from specific disasters, such as the accidental release of toxic materials; whereas such actions should support corresponding activities in the Member States;

Recital 8

Whereas in accordance with the principle of subsidiarity, Community cooperation supplements national policies in the field of civil protection and environmental emergencies in order to make them more effective; whereas pooling of experience and mutual assistance will help to reduce the loss of human life and economic and environmental damage throughout the Community;

Whereas, in accordance with the principle of subsidiarity, Community cooperation supplements national policies in the field of civil protection and environmental emergencies in order to make them more effective; whereas pooling of experience and mutual assistance will help to reduce the loss of human life and economic and environmental damage throughout the Community, thus making more tangible the goals of social cohesion, solidarity and European citizenship;

Article 1

A Community action programme in the field of civil protection, including environmental emergencies, is hereby established. The action making up the programme and the arrangements for granting Community financial support are set out in the Annex.

A Community action programme in the field of civil protection, including environmental emergencies, is hereby established. The action making up the programme and the arrangements for granting Community financial support are set out in the Annex.

This action seeks, *inter alia*, to enhance exchanges of experiences at all levels.

Article 3, (2) (a) (b) (c)

2. This individual action shall be selected primarily on the basis of the following criteria:

- (a) contribution to increasing the degree of preparedness of those involved in civil protection in the Member States, in order to increase their ability to respond to an emergency;
- (b) contribution to improving techniques and methods of response: pilot projects;
- (c) contribution to public information, education and awareness, so as to help citizens to protect themselves more effectively.

2. This individual action shall be selected primarily on the basis of the following criteria:

- (a) contribution to the prevention of natural and technological disasters; *inter alia*, by introducing the risks of disaster in the environmental impact assessment and taking any preventive measures required and by studying the causes of disasters and publishing the results of these studies;
- (b) contribution to increasing the degree of preparedness of those primarily responsible for and most directly involved in civil protection in the Member States at all levels, in order to increase their ability to respond to an emergency;

ORIGINAL PROPOSAL

AMENDED PROPOSAL

3. Each individual action shall be implemented in close cooperation with the national, regional or local authorities concerned.

4. Each action shall take account of the results of the Community and national research in the relevant fields.

Every three years the Commission shall evaluate implementation of the action programme and shall inform the committee referred to in Article 4 accordingly.

(c) contribution to improving means and methods of forecasting and techniques and procedures of response by means of demonstration and pilot projects;

(d) contribution to public information, education and awareness, so as to help citizens to protect themselves more effectively and show a greater sense of shared responsibility.

Article 3 (3)

3. Each individual action shall be implemented in close cooperation with the national, regional or local authorities concerned and particularly with the Union's isolated and ultraperipheral regions.

Article 3 (4)

4. Each action shall take account of the results of the Community and national research in the relevant fields and of those techniques which best safeguard the environment.

Article 5

Every three years the Commission shall evaluate implementation of the action programme and shall inform the European Parliament and the committee referred to in Article 4 accordingly.

ORIGINAL PROPOSAL

AMENDED PROPOSAL

Annex: point A (1)

A. Action contributing to increasing the degree of preparedness of those involved in civil protection

1. Training

Organization of (mainly self-tuition) workshops bringing together high-level experts from the Member States permitting, within each discipline, the mutual sharing of experience by means of in-depth discussions of their methods, techniques and means with a view to:

- increasing their degree of preparedness,
- creating the conditions for the establishment of a human network permitting more effective operational cooperation between Member States in case of emergency.

Maximum Community financial contribution: 75 % of the total cost of the action, with a ceiling of ECU 62 500 per action.

A. Action contributing to increasing the degree of preparedness of those involved in civil protection

1. Training

Organization of (mainly self-tuition) workshops bringing together high-level experts, technical specialists and technicians from the Member States permitting, within each discipline, the mutual sharing of experience by means of discussions in specific terms of their methods, techniques and means with a view to:

- increasing their degree of preparedness,
- creating the conditions of the establishment of a human network permitting more effective operational cooperation between Member States in case of emergency.

Maximum Community financial contribution: 75 % of the total cost of the action, with a ceiling of ECU 62 500 per action.

Annex: point A (2)

2. Exchange of experts

Organization of exchanges of Member State experts enabling them to follow short training courses in another Member State run by a training body or another civil protection department.

Organization of the secondment to another Member State of one or more trainers who are particularly qualified to present certain training courses or modules.

100 % of the experts' travel and subsistence expenses and the costs of coordinating the system for an initial period of two years (1995-1996). Thereafter, the financing of experts' travel and subsistence expenses will be limited to 75 %.

2. Exchange of experts and technicians

Organization of exchanges of Member States experts, technical specialists and technicians enabling them to follow short training courses in another Member State run by a training body or another civil protection department, with particular attention to the services responsible for dealing with disasters in the isolated and ultraperipheral regions.

Organization of the secondment to another Member State of one or more trainers who are particularly qualified to present certain training courses or modules.

100 % of the experts' travel and subsistence expenses and the costs of coordinating the system for an initial period of two years (1995-1996). Thereafter, the financing of experts' travel and subsistence expenses will be limited to 75 %.

Annex: point A (3)

3. Community simulation exercises

These exercises are intended to compare methods and to back up progress in national civil protection systems.

Maximum Community financial contribution: 50 % of the participation costs of observers from the other Member States invited by the organizing State, the cost of organizing the associated workshops, preparing the exercise, the final report, etc.

3. Community simulation exercises

These exercises are intended to compare methods and to back up progress in national civil protection systems with a view to improving, *inter alia*, the effectiveness and speed of response in case of disasters.

Maximum Community financial contribution: 50 % of the participation costs of observers from the other Member States invited by the organizing State, the cost of organizing the associated workshops, preparing the exercise, the final report, etc.

Annex: point B

B. Projects contributing to improving techniques and methods of response

Pilot projects

Projects designed to increase the Member States' response capacity. These projects are aimed mainly at improving means, techniques and procedures. Their scope should be such as to interest all or several Member States.

B. Projects contributing to improving techniques and methods of response

Pilot projects

Projects designed to increase the capacity for and speed of response of the officials most directly involved in the initial stages of crises in the different regions of Member States. These projects are aimed mainly at improving means, techniques and procedures also in the isolated and ultraperipheral regions. Their scope should be such as to interest all or several Member States by giving them the maximum follow-up publicity and demonstration throughout the Union for their implementation.

Maximum Community financial contribution: 50 % of the total cost of each project.

The greatest possible encouragement should be given to multinational projects.

ORIGINAL PROPOSAL

AMENDED PROPOSAL

Annex: point C

C. Action contributing to improving public information, education and awareness, so as to help citizens to protect themselves more effectively (*)

Action encouraging exchanges of experience between Member States, regions and local authorities in the field of initiatives to improve public information, education and awareness, so as to help citizens to protect themselves more effectively. The idea is to build on the work done by the Member States and to enable the authorities and other organizations concerned to benefit from similar experience in other Member States. The target group is the general public, focusing in particular on schoolchildren and young people receiving initial vocational training.

Distribution of information and travelling exhibitions.

100 % financing

Maximum Community financial contribution: 50 % of the total cost of the action.

C. Action contributing to improving public information, education and awareness, so as to help citizens to protect themselves more effectively (*)

Action encouraging exchanges of experience between Member States, regions and local authorities in the field of initiatives to improve public information, education and awareness, so as to help citizens to protect themselves more effectively. The idea is to build on the work done by the Member States and to enable the authorities and other organizations concerned to benefit from similar experience in other Member States. The target group is the general public, focusing in particular on schoolchildren and young people receiving initial vocational training.

Distribution of information and travelling exhibitions.

Up to 100 % financing

Maximum Community financial contribution: 50 % of the total costs of the action.

(*) The Community action in the field of public health is excluded from this programme (cf. in particular the Commission communication and proposal for a European Parliament and Council Decision adopting a programme of Community action on health promotion, information, education and training within the framework of the action in the field of public health, OJ No C 252, 9. 9. 1994, p. 3) (*).

(* *) This proposal has been adopted on 29 March 1996 (OJ No L 95, 16. 4. 1996, p. 1).

(*) The Community action in the field of public health is excluded from this programme (cf. in particular the Commission communication and proposal for a European Parliament and Council Decision adopting a programme of Community action on health promotion, information, education and training within the framework of the action in the field of public health, OJ No C 252, 9. 9. 1994, p. 3) (*).

(* *) This proposal has been adopted on 29 March 1996 (OJ No L 95, 16. 4. 1996, p. 1).

III

(Notices)

COMMISSION

Phare — measuring, control and monitoring equipment

Notice of invitation to tender issued by the European Commission on behalf of the Government of the Czech Republic in the framework of the Phare Programme

(96/C 202/11)

Project title

Supply and installation of measuring, control and monitoring equipment for co-generation facility in Decin, Czech Republic

with heat capacity 3 x 1,77 MW, electric output 3 x 1,29 MW.

1. Participation and origin

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States of the European Union and of the beneficiary countries of the Phare programme, and the supplies offered must originate in 1 of these countries.

3. Invitation to tender dossier

The complete tender dossier may be obtained free of charge by written request from the following address:

European Commission, for the attention of Karla Verstraelen, rue de la Science 27 (02/03), B-1040 Bruxelles, facsimile (32-2) 296 80 40.

2. Subject

The European Commission/Phare Multi-Country Environmental Programme, Black Triangle Project, hereby announces a request for tender for the supply and installation of equipment for measuring and controlling equipment for the optimization of the combustion process of gas engines and for monitoring of emission from the 3 sets of gas motors and 2 heat load boilers

4. Tenders

Tenders should arrive, at the latest, on 26.8.1996 (12.00), local time, at:

Project Co-ordination Unit, Dr Anthony Smith, Cajkovského 94, CZ-400 01 Usti nad Labem.

Tenders will be opened in public session on 26.8.1996 (12.00), local time.

Phare — master tariff system

Notice of invitation to tender issued by the European Commission on behalf of the Government of Poland for a project financed in the framework of the Phare programme

(96/C 202/12)

Project title and number

Support to the Polish customs transformation programme.

Tender No PL-9305-4.

Union and of Albania, Bulgaria, Czech Republic, Estonia, FYROM, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania, the Slovak Republic and Slovenia.

Supplies offered must originate in the above states.

1. Participation and origin

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States of the European

2. Subject

Delivery (design, development, supply, integration and implementation) in 1 lot, as described below, of the

master tariff system, and associated sub-systems, for the Polish customs administration:

1. master tariff preparation system;
2. integrated customs master tariff;
3. sub-system for preparation and maintenance of a common customs tariff dictionary, and list of goods for non-integrated, non-revenue measures;
4. sub-system for the preparation and maintenance of explanatory notes to the customs tariff;
5. sub-system for recording binding tariff information and other rulings and advice;
6. support sub-system for the setting of reference prices and customs values;
7. support sub-system to add legal references;
8. support sub-system for tracking changes and archiving procedures;
9. support sub-system for electronic data interchange with other systems;
10. initial data preparation, and input of data to systems;
11. supply of hardware;
12. supply of end-user training.

3. Invitation to tender dossier

The complete tender dossier may be obtained from:

- a) Central Board of Customs, Programme Management Unit, ul. Migdalowa 4, PL-02-760 Warszawa, facsimile (48-22) 645 14 28.
- b) Commission of the European Communities, att.: Mrs S. Seaman, DG1A/B/2, rue de la Loi/Wetstraat 200, SC27, 1/43, B-1049 Bruxelles/Brussel, facsimile (32-2) 296 42 51.
- c) Offices in the Union:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/55 34 91; Telex 133152 Europa; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, POB 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01-44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohjois-Esplanadi 31, PO Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Postbox 144, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 22 44/71 26 57],

GR-10674 Αθήνα, PO Box 11002, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, rua do Salitre 56 [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

4. Tenders

Should arrive, at the latest, on 16. 9. 1996 (15.00), local time, at:

Central Board of Customs, Programme Management Unit, ul. Swietokrzyska 12, PO Box 10, PL-00-916 Warszawa.

They will be opened in public session on 17. 9. 1996 (10.00), local time, at:

Central Board of Customs, Conference Room, ul. Migdalowa 4, PL-02-760 Warszawa.

Infringements of intellectual property rights for textile and clothing products by means of counterfeiting where it concerns European industry

Open procedure

(96/C 202/13)

1. **Awarding authority:** European Commission, DG I, 'External Relations: Commercial policy and relations with North America, the Far East, Australia and New Zealand', Directorate D, Unit for the negotiation and management of textile agreements; footwear and other industries (ID 1), office: B-28, 5/42, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. (32-2) 299 01 65. Facsimile (32-2) 299 02 07.
2. **Category of service and description:** Category 27, 'other services'.
To map out the extent and economic impact of infringements of intellectual property rights by means of counterfeiting of textile and clothing products originating in a representative sample of Asian countries.
3. **Delivery to:** As in 1.
4. a) **Reserved for a particular profession:** No.
b) **Reference of the law, regulation or administrative provision:** GATT, Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPs).
c) Names and qualifications of personnel: Yes.
5. **Division into lots:** No.
6. **Variants:** No variant will be accepted.
7. **Duration of the contract:** 6 months.
8. a) **Name and address of the service from which the necessary documents may be requested:** As in 1.
b) **Final date for making such requests:** 2. 9. 1996.
9. a) **Final date for receipt of tenders:** 16. 9. 1996 (16.00) at the latest.
b) **Address to which the offer should be sent:** As in 1.
c) **Languages:** 1 of the official languages of the European Union.
10. a) **Persons authorized to be present at the opening of tenders:** Requests are to be submitted by 9. 9. 1996 at the latest, exclusively by letter to the name and address in 1.
b) **Date, hour and place of the opening:** 19. 9. 1996 (10.00) at the address in 1.
11. **Deposit or guarantees:** Not required.
12. **Means of financing and payment:** Conditions of the standard Commission's service contracts. Terms of payment are stated in the specifications.
13. **Legal form in case of group bidders:** No specific legal form is required but each service provider will be required to become jointly and severally responsible under the contract.
14. **Information concerning the service provider's own position, and the information and formalities necessary for an appraisal of the minimum economic and technical standards required of him:**
— the details of educational and professional qualifications of the persons providing the services;
— a list of the principal related projects in the past 3 years proving experience in international trade law, intellectual property rights in the GATT;
— a list of projects proving experience with intellectual property issues in Asian countries;
— evidence of solid financial and economic standing.
15. **Period in which the tenders are to remain valid:** 9 months after the closing date for the submission of tenders, 16. 9. 1996.
16. **Award criteria:** Economically most advantageous tender. Criteria to be applied are 1) price, 2) the quality of the proposed approach, 3) method for distinguishing different kinds of infringement, 4) method of analysing the economic impact for European textile and clothing industry, and 5) proposed analysis for the export/import/transit trade flows.
17. **Other information:** Tendered prices will be quoted in ECU and free of all duties, taxes and other charges, including VAT. The contract and matters arising out of it will be considered as a contract made in Belgium and subject to Belgian law.
18. **Notice postmarked:** 28. 6. 1996.
19. **Notice received on:** 1. 7. 1996.

Potential risk of transshipment and other fraudulent practices following the entry into force of the EC-Turkey Customs Union in the textiles and clothing sector

Open procedure

(96/C 202/14)

1. **Awarding authority:** European Commission, DG I, 'External Relations: Commercial policy and relations with North America, the Far East, Australia and New Zealand', Directorate D, Unit for the negotiation and management of textile agreements; footwear and other industries (ID 1), office: B-28, 5/42, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. (32-2) 299 01 65. Facsimile (32-2) 299 02 07.
2. **Category of service and description:** Category 27, 'other services'.
To examine to what extent the new situation to which Turkey and the Community are confronted could be used by third countries as a means of circumventing the Community's import regime in the textiles and clothing sector and to identify the areas where mechanisms of control should be reinforced or, if necessary, introduced.
3. **Delivery to:** As in 1.
4. a) **Reserved for a particular profession:** No.
b) **Reference of the law, regulation or administrative provision:** EC-Turkey Customs Union agreement.
c) Names and qualifications of personnel: Yes.
5. **Division into lots:** No.
6. **Variants:** No variant will be accepted.
7. **Duration of the contract:** 6 months.
8. a) **Name and address of the service from which the necessary documents may be requested:** As in 1.
b) **Final date for making such requests:** 2. 9. 1996.
9. a) **Final date for receipt of tenders:** 16. 9. 1996 (16.00) at the latest.
b) **Address to which the offer should be sent:** As in 1.
c) **Languages:** 1 of the official languages of the European Union.
10. a) **Persons authorized to be present at the opening of tenders:** Requests are to be submitted by 9. 9. 1996 at the latest, exclusively by letter to the name and address in 1.
b) **Date, hour and place of the opening:** 19. 9. 1996 (10.00) at the address listed in 1.
11. **Deposit or guarantees:** Not required.
12. **Means of financing and payment:** Conditions of the standard Commission's service contracts. Terms of payment are stated in the specifications.
13. **Legal form in case of group bidders:** No specific legal form is required but each service provider will be required to become jointly and severally responsible under the contract.
14. **Information concerning the service provider's own position, and the information and formalities necessary for an appraisal of the minimum economic and technical standards required of him:**
— the details of educational and professional qualifications of the persons providing the services;
— a list of the principal related projects in the past 3 years proving experience in import control, licensing and customs in Turkey;
— ;
— evidence of solid financial and economic standing.
15. **Period in which the tenders are to remain valid:** 9 months after the closing date for the submission of tenders, 16. 9. 1996.
16. **Award criteria:** Economically most advantageous tender. Criteria to be applied are price, the quality of the proposed approach and methodology, easy access to Turkish sources of information.
17. **Other information:** Tendered prices will be quoted in ECU and free of all duties, taxes and other charges, including VAT. The contract and matters arising out of it will be considered as contract made in Belgium and subject to Belgian law.
18. **Notice postmarked:** 28. 6. 1996.
19. **Notice received on:** 1. 7. 1996.

Euro Info Centres — assistance and auditing

Open procedure

(96/C 202/15)

1. **Awarding authority:** European Commission, DG XXIII-B1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Facimile (32-2) 295 73 35.

2. **Category of service and description:** The Euro Info Centres (EIC) are a European network offering information, assistance and advisory services in matters of Community legislation, policies and programmes to small and medium-sized enterprises (SMEs). The coordination of activities and the development of a network are carried out by a central unit, based in Brussels, under the authority of DG XXIII.

Having regard to the multiannual action programme for SMEs, the purpose of the contract is the subcontracting, on the one hand, of a part of the support activities (information and management), and separately, on the other hand, the auditing-controlling of the quality of the Euro Info Centres network within the central unit. The tasks deriving from the new orientations aimed at improving the impact of the EIC will also be executed by the central unit.

In particular, the following functions must be guaranteed by the contractors:

1. **Support and stimulus of the network: management and information functions**

Management

The management function will cover the following aspects:

- assistance for the sound operation of the network,
- management of the computer equipment,
- development of the network (animation, 'first stop shop' and interface with the other DGs),
- optimal usage of the computer equipment,
- support with the promotion of activities developed by DG XXIII.

Information

Information will involve centralizing the various actions necessary to guarantee the operating efficiency of the network, i.e. the sound knowledge, follow-through and distribution of useful

information, advisory assistance and processing of up-to-date information. The EIC must therefore have access to:

- Community information useful to companies,
- Community databases,
- a team of information officers,
- innovative information products,
- training sessions.

2. **Auditing and controlling of the quality of the services and the homogeneity of the network**

This task involves:

- auditing the EIC,
- determining quality criteria and monitoring their evolution,
- analysing the quantitative impact of the network and the level of quality of the EIC, and the level of quality of the central unit.

3. **Place of delivery:** Brussels.

4. Not applicable.

5. Service providers may only submit a tender for 1 or other of the services in question. However, the tenderer selected for the 'auditing' function will be required to show evidence that his company does not have any link with any company(ies) submitting a tender for part 1.

6. Not applicable.

7. **Duration of contract or time limit for completion of the service:** 12 months starting on 1. 1. 1997, with the possibility of an extension for three 1-year periods.

8. a) **Name and address of the service from which the necessary tender documents may be requested:** European Commission, DG XXIII, Unit B-1, Euro Info Centres, Mme H. Andriessen (AN80-4/42), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, facsimile (32-2) 295 73 35.

- b) **Deadline for presenting such requests:** 12. 8. 1996.

9. a) **Deadline for the receipt of tenders:** 22. 8. 1996.
- b) **Address to which they must be sent:** European Commission, DG XXIII, Mme Lucia Pitisci, rue de la Loi/Wetstraat 200 (AN80-4/42), B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Tenders must be submitted in triplicate:
- either by registered mail to the following address, the date of submission will be evidenced by the postmark,
 - or by hand delivery to the relevant Commission service, at the latest on 22. 8. 1996 (16.00).
- c) **Language(s) in which they must be drawn up:** Tenders must be drawn up in 1 of the official languages of the European Union.
10. **Opening of tenders:** The tenderers or their representatives may be present at the tender opening session which will take place on 29. 8. 1996 (15.00), at rue d'Arlon 80, B-1040 Bruxelles.
11. Not applicable.
12. **Terms of financing and payment:** Prices offered must be in ECUs. According to the provisions of Articles 3 and 4 of the Protocol on Privileges and Immunities of the European Communities, the prices offered must be calculated excluding duties and taxes. The VAT payable will be indicated separately.
13. Not applicable.
14. **Selection criteria: minimum conditions:** The tenderer must provide justification for his personal situation, evidence of his financial and economic situation, and a description of his equipment and his technical competence.
15. **Tender validity period:** 12 months from the date of submission of tenders.
16. **Contract award criteria:** The Commission will select the tender offering the best value for money having regard to the following:
- 1) quality of the tender,
 - 2) price,
 - 3) solid experience of the tenderer in relation to tendering for contracts,
 - 4) qualifications and organization of personnel,
 - 5) methodology.
17. **Other information:** The terms will be specified in the tender documents.
18. **Pre-information notice in the Official Journal:** Not applicable.
19. **Date of dispatch by the OOPEC:** 1. 7. 1996.
20. **Date of receipt by the OOPEC:** 1. 7. 1996.
21. **Contract covered by the GATT Agreement:** Yes.
-